

# ГОЛОС УКРАЇНИ

Газета Верховної Ради України



№ 187 [937] ♦ Субота, 1 жовтня 1994 року ♦ Ціна договірна

## «ЗІГРАЙ МЕНІ ОСІННІЙ ПЛАЧ КАЛИНИ...»

Сьогодні — Міжнародний день музики і Міжнародний день людей похилого віку



Музика і час. Дві сполучні форми. Спливає час, залишаючись у вічності, як і музика вічна в часі... Хоча в кожного часу своя музика... Як і в кожному житті своя печаль. Олександр Шибанчик створює музику у формах божественних звуків — в інструментах. 35 видів май-

стрував, і бік пенсійний йому не завада.

Різня буває осінь. Осінь життя. Буває й лише з убогою юшкою та черствим окрайцем і невимовною тугою за часом...

Що коїться з нами?

Фото Валерія ІНЮТИНА та Олександра КЛИМЕНКА.



Читайте у суботньому випуску

3,  
9  
стор.

«Френтік»  
— це 2207 бойових вильотів, здійснили американські пілоти з по-  
лтавських аеродромів.

10-  
12  
стор.

«Єврейські вісті»,  
«Дзєнік Кйовськй»,  
«Родеи край», «Арагац»,  
«Голос Криму» —  
це багатомовна на-  
ша Вітчизна.

### Делегация Верховной Рады Украины прибыла до США

Делегация Верховной Рады Украины на чолі з головою парламенту Олександром Морозом прибула з робочим візитом до Сполучених Штатів Америки.

Програмою перебування делегації у США передбачено участь у роботі 49-ї сесії Генеральної Асамблеї ООН, зустрічі з американськими парламентаріями. Очікується зустріч О. Мороза з керівниками адміністрації Сполучених Штатів, представниками державних відомств у Білому домі, Департаменті, Раді Національної безпеки.

Важливе місце в ході візиту відведено контактам з американськими діловими

колами, міжнародними фінансовими організаціями. Обговорюватимуться питання реального інвестування економіки України. Відбудеться також зустріч з представниками дипломатії.

У складі делегації — голова Комісії Верховної Ради України у закордонних справах та зв'язках з СНД Борис Олійник, заступник голови Комісії з питань соціальної політики та праці Іван Чиж, член Комісії з питань законодавчого забезпечення свободи слова та засобів масової інформації Віталій Шевченко, інші офіційні особи.

### Вчителям, викладачам, вихователям, науковцям, співробітникам закладів та установ освіти України

Дорогі освітяни!

Широ вітаю вас з нагоди першої річниці професійного свята — Дня працівників освіти.

У наших мудрих руках — майбутнє України, адже доля держави великою мірою залежить від рівня освіченості, громадянської свідомості, загальної культури кожної людини та суспільства загалом.

Ваша прагматична й самовіддана праця заслуговує на глибоку повагу, повагу й підтримку, особливо у нинішніх складних умовах.

Незважаючи на економічну скруту, прийнято рішення про підвищення заробітної плати вчителів та професорсько-викладацького

складу. Держава й надалі робитиме все можливе для покращення матеріальних і соціальних умов праці й життя освіти.

Багато вам успіхів у вашій благородній педагогічній діяльності, нових творчих знахідок і доброт, щирої любові, великого особистого щастя. Бажу, щоб ви завжди залишалися вірними для дітей і підлітків, юнаків та дівчат, а вони завжди були гілком наших національних зусиль, стверджували наш найвищий сподівання. В цьому запоруку побудови держави, ім'я якій — Україна.

Президент України  
Л. КУЧМА.



## Життя Рад

# ГОДИННИК ЗАВЕДЕНО ДЛЯ ВСІЄЇ ВЛАДИ

## Скільки коштує соціальна ковпра

## Скільки коштує соціальна ковдра

— Про нього я почує на зборах вестерана. Кия хлопця у Полтаві, працював на заводі. Кришайша черга на житло, в керівництво почав крутити, аби не діла квартиру: «То на булону ши відробляй, то гроші анось». А він же лавуш. На вініни вистояв, а тут — ні. Зібрав ре-  
— 4 до метри, на хутір, — до Левашок. Ха-  
на — сільська мязька. І брат же менший.  
вмешний голова пообіцяв домоготи. Фунда-  
мент кия залили. Та грошей кия і на за-  
плату, як там будівництво. Вибав на міс-  
це, почав усе на власні од і які гроші були  
на рахунок — перевели на цей дім. Зобов'яз-  
ки райкомунхозу, аби до зими стояла коробка  
лахом: А з весни опорадімо.

### Experimental

### Experimental

— Виявляється, хтось нахилився за ним  
рахунок і держаний. Подіємо до суду. А  
Верховна Рада здебільшого споглядає чи іноді  
пальчиком посвятили. Мое переконання та-  
ке: щоб вийти з кризи, необхідно прийняти  
комплекс законів на захист виробника — на  
селі, в місті. Щоб країна трудилася, а не генд-  
лювала.

**А руки-ноги зв'язані**

Категоричність його суджень сприймають  
не завжди і, очевидно, не всі. Але щось в них

Доволь себе на думці, що такий й інші розумні слова чує і райдше: і п'ять років тому — цьому ж казінці тодішнього першого секретаря райкому, і дала — з усіх глав адміністрації, її і тепер — від голови Райду. Демалогія — не скажеш. Якщо і це, то не в цьому. Важніше зробити щось на краще — ширше. Хіба виважена керівника недостатньо, так є тяга до навчання. Але навчатись доведеться не тільки самі. Муки для третини депутатів райради — новачки. Доклад опанувати науку керувати — нові аспекти. Я. життя щоденне, то гірше. Все це бачати розуміють, але крім галасу — нічого. Чи кожен слухав: тільки себе і в Києві, і в Зінківці. А. треба б роботи. бо за вікном...

•

### Проза життя

Місто, в якому за три роки не збудовано квартири і кожен дефіляє із десяти на приватний і в головні воле: «Житло!» Водночас в одомашнені десятки пролозіцій — про будівництво квартири. В кооперативному будинку, спорудженому ще останньої п'ятиріччя, половина вітрів вікон не ситіється. Отже, квартиру брали про запас, на продаж. Хто толі не встиг — добрав сьогодні. Місцевий дільничний мідій охоронець... спокій місцевого бізнесмен Зарплату одержує і в райвідділі, і у фірмачів. А в Харкові затримують знову ж таки збіжжя...

Уник. А я вас, дорослик? Невже знову демо засвоювати старий матеріал в нових узках? Вд нових, а здебільшого ще й не забути старих учителів. Чи я збач сам уже не т, в'раши? Як життя наше. І, може, на сьогодні надая у нас наарешт бже одна мета: не повтїти одне одного, тїм більше не боротися, а жити, щоб працювати, в працювати, щоб жити.

Полтавська область.

\_\_\_\_\_

## «В НЕБЕСАХ МИ ЛІТАЛИ ОДНИХ...»

моїр квітів, ширих призітан, строкоті кінокамвр нахлинули! спогляди про ті далекі, воєнні роки, коли разом грімилі ворога і в повітрі, і на землі. Коли дружили тівно вічною фронтоню дружною, міцніші акві на підвільдв часові, коли кохалися, бо молоді ж були хлопці і дівчата — Декотрим ледь сімнадцять виповнилося, а любов, вона інтернаціональна; коли страчали боєвих побратимів і для всіх повільних, чин то амелі

\_\_\_\_\_

риканців із далекого Техасу: як радянський воїн, полтавська земля стала останнім притулком на вісім вічнів.

Так було. І про це ні слід забувати. Це лише кінець рядків в листа американського пілота — лейтенанта Кларка Лохорне до своєї дружини, відправленого в Понтіак після червня 1944 року: «У війні країні розруха, але тут все чисто. Чи люди більш схожі на американців, ніж будь-які європейці, котрих я зустрічаю. Вони дуже дружелюбні, але підкреслюють цю. Вони намагаються створити нам можливий комфорт, намагаються розважити і розважатимуть».

(Закінчення на 8-й стор.).

(Звкінчення на 9-й стор.)



# СКІЛЬКИ ВЕРВЕЧІЙ НЕ ВИТІСЬ

Угоди Президента України про посилення боротьби з організованою злочинністю, скаже, активізацію діяльності відповідних органів. У пресі з'являється інформація про кримінальні справи, арешти, розслідування, жми займаються прокуратура, МВС, суди істанції.

Що робить Служба безпеки України, щоб поклати край розгуду злочинності? На це запитання відповів заступник начальника прес-центру СВУ Віктор ВАРЕННИК.

У козміні із зарубіжними колегами співробітників СВУ, МВС та Державного митного комітету України проводять широкомасштабну операцію з винищення та перекриття каналів транспортування міжнародними злочинними синдикатами наркотиків через територію нашої країни. Наприклад, в аеропорту Бориспіль зазримано громадянина - Колумбія, який прибув до Києва авіаперіом із Німеччини. Під час митного догляду в нього вилучено 64 кілограми кокаїну загальною вартістю майже 2 млн доларів. А в Білорусі за нашими матеріалами заарештовано кокаїну і героїну, котрі намагаються переправити за кордон з гої героїну за допомогою своїх співпачів в Україні.

В Україні зрештовано керівник одного із спільних підприємств та службовця особа державної структури, який співпрацював з організованою злочинністю грошей з обороту державних підприємств і місцевого бюджету під виглядом кредитів та інших фінансових операцій. Цим коштам потім переказували за кордон на валютні рахунки. Так, до банків США було покладено 2 млн 500 тисяч доларів, а ще понад 100 тисяч доларів - в німеччині на рахунок юридичних та фізичних осіб - Викривати й подальше розслідування цього злочину неможливо без тісних контактів із нашими зарубіжними колегами.

Але основна орієнтація у цій справі, зрозуміло, - на власні сили і підтримку правоохоронних та органів фінансового контролю держави.

У Донецьку спільно з органами міліції та прокуратури припинено протиправну діяльність керівників виробничо-комерційної фірми «Фортуна», які через комерційні структури «Агро», «ДБС» та інші організували вивезення з ліквірованих заводів області до Росії та інших країн СНД за підприємими митними деклараціями великої кількості неархованих спиртних напоїв. Тільки в березні травні цього року вони вивезли за кордон продукції на загальну суму 20 мільярдів карбованців. До фірми «Фортуна» податкова інспекція застосувала штрафні санкції на суму понад 349 мільярдів карбованців. Проводиться слідство.

Тісні контакти у правоохоронців і в Черквині. Цими діями вони завершили перевірку діяльності 42 ставових організацій. У двадцяти трьох із них виявлено серйозні фінансові порушення. За матеріалами цієї перевірки податкова інспекція також ввела до компанії «Експрес», «Брайта» та філії акціонерного товари-

ства «Омега-Інтер» відповідні санкції. Гроші, певною річ, будуть повернуті державі, але питання в іншому: кому ми довіряємо структуру майна, зловора, самого життя, зрештовано.

Приховування доходів від оподаткування стає чи не найпоширенішим злочином у сфері економічної та кредитно-банківської діяльності. Щоб не робити довгого переліку подібних «боржників» державі, скажу одне: за матеріалами підрозділів СВУ з боротьби з організованою злочинністю виявлено несплатених податків, та інших обов'язкових платежів на суму майже 300 мільярдів карбованців. Частина правих злочинних структурах «ав чорний день» грошей уже працює на державу.

З такими перемогами не випадково за поданням СВУ Міністерство зовнішньоекономічних зв'язків по-завало останнім часом 12 комерційних структур права з'являється контактами із зарубіжними партнерами.

Триває вивчення злочинів та злочинних про-трав у процесі приватизації, як на сьогодні стала одним з головних об'єктів зацікавлених структур, організованої злочинності, зокрема незаконно намагаються корумпувати осіб із числа представників органів влади та управління. Кримінальні угруповання намагаються використати її для відмивання злочинно набутих коштів. Так, приватизація дуганського заводу «Ішук» (догепер-туп виготовляли 83 нафтовування товарів широкого вжитку) фірмою «Нутрі», а також створення акціонерного товариства закритого типу на дуганській швейній фірмі «Сталь» та трикотажній фабриці «Лутрі» привели до зниження обсягу виробництва на 75 відсотків, припинення виробничого літнього одагу, що користувалися величезним попитом. Переправляю дані про те, що в містас Одесі, Миколаїв та в Криму дехто з представників «цілої влади» намагається активно привати-

зувати через підставних осіб пункти сервісу та громадського харчування в чорноморських зонах відпочинку з водамими їх використаннями для «відмивання» злочинних коштів.

Основну затропу для національної економіки становлять злочини, які мають доступ до обігу фінансів, матеріальних ресурсів, а також корумповані чиновники з різних шаблів влади.

Свій рік давні, УСБУ по Вінницькій області порушило кримінальну справу проти одного з керівників комерційного банку «Вінниця» за провадження спеціаліста Вінницького обласного управління Національного банку України, котрі протягом 1993-1994 років видавали окремим покійтам за кордон виписані громадянам фінансові дозволи на вивезення іноземної валюти. Обидва порушники заарештовані, у них зобрані обшуки, в ході яких вилучено велику кількість бланків-дозволів на вивезення валюти, а також шістьног на значну суму. Триває слідство.

Не без їхньої підтримки провадяться і контрабандні. До цього часу.

Останнім часом спільно із Держмитком порушено 9 кримінальних справ за фактами контрабанди. Зокрема, в одного із керівників служб організації перевезень Дніпропетровського підприємства «Дні-приват» під час спроби незаконного вивезення з України вивезти 168 тисяч доларів США, а в громадянина Росії у Запоріжжя під час незаконного вивезення - понад 140 тисяч доларів. За фактом незаконного вивезення за кордон великої суми валюті у Чернівцях затримано двох громадян Туреччини.

Нашими співробітниками досить часто зустрічаються з спільними з мільйоні операціями по знищенню кримінальних угруповань, які становлять небезпеку для життя наших співвітчизників. Функція, напевно, й не наша, але злочинність намагає таких ріс, що затропує наш спокій і стабільність у суспільстві. Тому стоїть остерогу у цій справі не доводиться.

Нещодавно у Бердичівському районі на Житомирщині затримано групу злочинців на чолі з В.Гуменюком, які тероризували місцеве населення, вивозили з селами арсенал вогнепальної й холодної зброї, у них вилучено серйозні докази, знаряддя скоєння злочинів і втраченої цінності.

А в Криму останніми днями в бандитів вилучено 17 одиниць вогнепальної зброї, майже 2 тисячі набоїв до неї, велику кількість вибухівки, холодної зброї, наркотики. Затримано 56 осіб, підозрюваних у скоєнні тяжких злочинів.

Спрамована на захист нашої економіки, приборкання організованої злочинності робота наших контролюючих органів. Але подала їм чара повернути у бік законодавця, від якого очікуємо правової підтримки наших зусиль. Тільки тоді можна врятувати ті корей, які живлять злочинність: злочинні кошти, які працюють знову як такі на злочин, підтримують корумповану злочинність і можливість безкарно діяти за умов правової недосконалості.

Малюнок Сергія ФЕДІКА.

РЕКЛАМА

Інформація на першому випуску акцій ОАО «Українське агентство інвестицій і нерухомості»

1. Рішення о створення ОАО «УАНІ» прийнято на зборини учасників 31.08.1994 г. (протокол №1).
2. Предмет діяльності: фінансові операції, операції з нерухомістю.
3. Представлений обсяг уставного фонду 100 тисяч гривень.
4. Учасники: ООО «Контакт», ООО «Дельта», ООО «ІФК Арсенал».
5. Учасники вносять вклади в УО в валюті.
6. Вносні вносяться на сч. № 2667046 ЗО АБ «ІНКО», в Запоріжжя, МФО 313441.
7. Рішення о випуску акцій прийнято на зборини учасників 01.09.1994 г. (протокол №2).
8. Ціль: формування інвестиційної інфраструктури.
9. Випускається 1000 простих іменних акцій номінальною ціною 100 000 грн. серія 1-1 в №88 0001-1000.
10. Учасники принаслідку 900 акцій.
11. Подписки на акції осуществляються по адресу: 33001, в Запоріжжя, ул. Толстого, 13. Тел. 2-12-11, 2-12-12, 2-12-13, 2-12-14.
12. Нарахунок подіється - 26.09.1994 г.
13. Времі, дата і місце проведення учасницького зборини: 12.10.1994 г. в Запоріжжя, в буд. №10.
14. Права акціонерів регламентуються уставом акціонера.
15. Можливі форми ризиків: кардинальні зміни законодавства стосовно стосовно АО і валютної політики.

Жанна ГРИГОРЧУК  
Галина КОЗЛОВ

Долю законопроекту вирішуватимуть, а орендари скликають позачерговий з'їзд

Проект закону України «Про акціонери змін та доповнень до Закону України «Про оренду майна державних підприємств і організацій», який передбачає, що орендарі повинні бути зобов'язані до виконання своїх зобов'язань, викликає неоднозначну реакцію в Східній орендарів і підприємств України. Тому на засіданні Ради СОНУ було розглянуто питання про проведення та Східні та ситуацію, що склалася внаслідок проведення Східної Ради України постанови «Про впровадження механізму приватизації в Україні і посилення контролю за її проведенням».

Члени Ради вважають, що постановою фактично зупинено приватизацію, а механізм, який передбачає адміністративну протидію участі в ній громадян, а тому члени й трудових колективів, насправді орендних підприємств.

На думку президента СОНУ Віктора Хмільовського, законопроект надає право орендарів приймати рішення про розрив договору оренди, що фактично передбачає зворотну силу закону. Він вважає, що цим зупиняються створюють

правові підстави для відмови трудової колективу в оренді державного майна взагалі.

Оренда з правом викупу не буде адекватно в законопроекті. Натомість, передбачено тільки прямий викуп. Крім того, обговорюють варіант, коли може бути відмовлено в оренді державної власності, якщо Фонд державного майна рішення про приватизацію цього підприємства. За таких умов, наголошує Віктор Хмільовський, тільки іноземний капітал зможе приватизувати державне майно. В той же час населення усунуто від участі в приватизації.

Хоча участь колективу у викупі майна має бути пріоритетною. Віктор Хмільовський вважає, що скасування оренди в анікум - це по-літично соціально-політичний характер. Таке рішення орендарів сприймають негативно, а їх інші налічується 2,5 мільйона без аграрного сектора і виробляють інші третику сільської продукції. Оренда існує п'ять років, а Закон про оренду - два, тобто його створила практика, а не дана.





**1—8 жовтня проходиме п'ятий український міжнародний музичний фестиваль «Київ музик фест'94».**

Це міжнародний музичний фестиваль, який вже став традиційним і знаваним у світі. Кожен фестиваль приніс нові твори відкриття, знайомить музичну громадськість з кращими творами композиторів України як класичними, так і сучасними. Поряд з українською завжди концертували програми звучит музика, що репрезентує творчі досягнення композиторів різних континентів. У цьому році подіями — особливості програм «Київська музика фестивалю».

му Ходякіна — всесвітній програмі чинна музика (преступ-  
ні). Найнішнього року значно розширили географію  
створено. Значуща музика Яноша Аргентини, Бразилії,  
Куби, краї, що наперше представляють в Київській Республіці  
композиторів концерти, зустріти японський диригент і  
композитор Каїса Сакібайші. Під його керівництвом ансамбль  
collektiv «Каїса камерата» виконає сучасну японську му-  
зику. На фестивалі приїде також один з найвідоміших  
американських композиторів сучасності Джон Корліян.  
Київні матимуть чудову нагоду ознайомитися з творчістю  
вищогого майстра, доклада. А його символічно, що який

УСТЕМ ОКСАНИЧ-ЛИПОВЕЦЬКИЙ

# ШОПЕНІАНА Й СИМФОКАРІЄС

## Куди подівся Шопен?

— Як це? — дивуєтесь на. — Хіба Шопен може зникнути?

І ні як культурна, більш чи менш освічена й цивілізована людина додасте: — Шопен — це асигнує явище музичної культури, і навіть з чим, після смерті композитора, світ його звучання дедалі більше доповнюється й змінюється, і навіть з чим, зникнення його ітуди композитори

Листячи «Шопеніана» — Глазунов.

[illegible]

Де бувають, тепліше ніж «Шош» і там! І більше ніж «Шко». Як мовлять, «дезінфекція», «депо» — лавина (випискуємо «ШОП»). Пропали студії. Немає бібліотеки. Зате є «депо» і склад, себто комора. Своїх речей, оскільки я серед найбільшій студії, що постала після нагадує про Шооена, а за роки — клунки, склянки, сервізи, пакетики, шматочки... І під роєм і на шматку... Одне слово — комора. Бо уя, де лавка — там комора.

...іде педагога з цих проміжних  
...ліній композиторів, через музику  
...електроніки, ударних, скрипок,  
...дифрактивів було, доцелу і роману  
...тефону: «Володзі, стіймо  
...пийжай!» Ми пишемо музику  
...рва Шевченка. Цікавий дуже  
...Апаратура така, але скома-  
...Не вистачає лише дого  
...ревербератори. Беру свій ін-  
...— гайда! Поможи мені зробити високу якість запису. Через  
...? Домовилися, з'ясували!» Тенер пошукав музику: «Довго,  
...періодично прайджай! Чекаємо новий товар — шити, колоти, проти-  
...дифрактив, телефон... Велика широта, ведерого. Можеш узяти отут. Беру  
...— двадцятихвітні тут, прямо на Пушкінській!»

А яку символічну назву має лавка — «Симфо»... Б ні, панові, не гадали — «Симфокаре».

З тіх пір фолетика мистецької організації не збагачалася жодним композитором (а до цього мала тисячі); бібліотека щезла; Будинок композиційно; виробничий музичний комбінат перестав існувати (хоча ваз-завантаження не інколи задують); профспілка вмерла. Зате прищавлені, буди-ни, котрі держава вважала композитором для творчої роботи, передано використанню невідомим композиторам комерційно-спискуван-ням груп.

До занедбаного зриміщення бібліотеки, книги з якої підправлено з відомою напругою, завезли велику партію борошна. І почали по кабінетам підлітки композиторів гуляти шукати, які й у душі не мали, що одержать від секретаріату таку щедрю підтримку в харчуванні. Одне діло гризти бібліотечні фоліанти, а інше – ласувати білим борошном. І була ціла епідемія, бачи ото в Австралії колись із кроликами.

Але ж, даруйте, ведовільно звукуєте ви, — бо брама громада, комузонація такі жас аеміції, що нездатні поставити анімографію своїх секретаріатів навести в Силіції композиторів порадок?

Невже серб творців такого захоплюючого, матічного мистецтва, як музика, немов гордіє, із характером людей? Хіба він допускає, щоб крабів чи Воронів, як Лисенко, або Чайковських байдуже споглядали атмосфери, в які задушливо діяли б як Рахматінов, несприятелі Рувальков чи Штогартен, а Прокоф'єву просто гадливо було б вийти до цього приречення?

Наслідок пошуку, який ваші логічні здогадки, відповідаю просто споглядали в пошуку.

[illegible]

Сьогодні Міжнародний день музики

**Галина СТЕПАНЕНКО, музыковед**

## Об'єднав Лятошинськ

тиме на відкритті. Цікаво буде репрезентувати й бразилське музика. Наш гість — Карлос Крус, композитор і музичний діяч. Один з камерних вечорів прикрасить тріо «Евас-Айрес» з Аргентини. Ми чекаємо і композиторів, і виконавців з Німеччини. Бельгі, Швейцарії, Франції.

Фестиваль вже має своїх добрих друзів. Так, концетом- відкриттям буде диригувати Вірко Балей (США), одному з концертів ми почуємо саксофів Майкла Леонада (США).

Під час «Київ музик фест'94» відбудеться більше двадцяти концертів симфонічної, хорової та камерної музики. У рамках фестивалю традиційно пройде конкурс композиторів.

рів імені Іванни та Мар'яна Коць. Тема конкурсу — Укра

Українська музика на фестивалі буде репрезентована дуже вагомим. Особливістю цього року є звернення до творчості митців Лятошинського, створіть якого ми відзначаємо. Слухачі почують його Четверту симфонію, а також матимуть нагоду побачити оригінальне втілення музики композитора у «Театрі пластичної драми». Серед цікавих заходів фестивалю — всі тіляки концерти, а й презентація нових компакт-дисків з творами Миколи Лятошинського. Один записав з фірмою «Марко Поло» австрійський диригент Теодор Кушар, а другий — Вірко Балей з фірмою «Русские сезони».

За традицією, на фестивалі звучатиме музика Росії. Як завжди, Фест об'єднав блискучу плеяду виконавців: чотири симфонічних оркестри, двоє духових, чотирі хорів, колективна — капели «Думка», «Київ», «Хрещатик», ансамбль «Київ Перекані», відомі співаки та інструменталісти, лауреати престижних міжнародних конкурсів. З фестивалю перегукується й виставка «Арт контрпункт» розпорядку та музеї українського образотворчого мистецтва.

Це все — «Київ музик Фест»! Відкриття й Національній опері — 1 жовтня о 19 годині.

**Жанна ГРИГОРЧУК, Галина КОЗЛЮК «Голос України»**

**Побачив світ перший том «Творів» Василя Стуса**

У Спільні письменників України відбулася презентація першого тому «Горів» Василя Стуса (у 2-х книгах). Підготовка цього унікального видання вимагала значних затрат, які пов'язані із збереженням та реставрацією відрива поста і науковим опрацюванням текстів.

Провідні спеціалісти відділу рукописів Інституту літератури НАН України, зокрема Михайлиа Коцюбинська, Дмитро Стус (син письменника), Сергій Галченко, Валентина Малярук, Галина Бурлака, сьогодні працюють над виходом такого важливого й масштабного видання, яким є, безперечно, для України повне зібрання творів Василя Стуса. Певна річ, що на самому ентузіазмі цього не зробіти. Колектив запланував підготувати 4 томи. Але це можливе лише за тієї умови, коли відбудуться місяці. Як це зробив, зокрема, Міжнародний фонд «Відродження».

Саме завдяки його фінансовій підтримці вдалося надрукувати перший том «Творів» Василя Стуса. Причому доволі мізерним (як для такого видання) накладом: лише 2500 примірників.

На жаль, жодна державна інституція поки що не викликала уваги до такого вкрай потрібного видання. Як і жодна бібліотека не замовила бодай одного примірника першого тому. Очевидно, також через брак коштів.

Собівартість книги на сьогодні майже вдвічі перевищує її доступну ціну. Адже її основними покупцями будуть студенти, вчителі, науковці. Значну частину коштів на придбання розповсюджувачі беруть вони.

За попередніми підрахунками, для видання наступного тому видавничій спілці «Просвіта», що у Львові, потрібно до 8,5 тисячі американських доларів.

Людмила ВАРАНЕВИЧ, «Голос України»

**«Три кольори часу» – так називається виставка творів українських графіків кількох поколінь**

[illegible]

І нехай тут, у галерей, все було скромно обставлено — без ступо, що вгинався б од найдік, без виньки, що алася б рікою. Не будемо, також зважити й на те, що відвадувати не доводилося, бо ми були в Києві, де завжди розпорозніш інтелектуальні-засвідчені про аватар гарячих експозицій, яких яни сила-силенна в Києві. А демократичність глядач тепер більше заклопотаний проблемами майбутньої зими... Нехай... Не се явирус художників! Ніхто ні раз не міг іти на експозиції, але хлопотіли і цілком різні Тематично-філософське повсякдення у творці мби дещо підносяться над самим собою, дивиться на себе крізь призму вічності, не аступачи, однак, у внутрішній конфлікт із своїм часом, який він відчуває, що асї ці твори потрібні саме сьогодні, зараз.

Хоч і прийшли, скажімо, твори С. Дламовича, О. Пішевка, В. Куткіна, О. Губарєва з 60-х років, вони не дисонують з роботами молодих авторів, які виставляють свої твори в сучасному просторі. Добре сказав про моральне кредо своїх однокласиків один із старійших українських художників Олександр Пішенко: «Наши

[illegible][illegible]

## Еврика!

1 жовтня 1994 року. № 187. (937)

# ВІЙНА



## 3 БАОБАБАМИ

**Годок 1981**

Так і мої співрозмовники. Не приходили в редакцію, бо завершували працю над своєю «тройною».

**Дати** — Простіше було б прилаштувати у себе ще кілька сот тисяч іноземців, ніж так приспівувати східну зону, — зізналася мешканка містечка Мурнау, що на півдні західної землі Баварія, Марія Ціль в час, коли Німеччина святкувала першу річницю об'єднання. Тоді ця 36-річна жінка була власницею малого підприємства по виробництву біжутерії, де працювали 6 вихідців з Туреччини. Сьогодні моя знайома уникла розмов про довільність об'єднання, а охоче розповідає про ще один бізнес — готельний — і власні плани щодо будівництва невеличких «апартаментів» у нових східних землях.

Нині Німеччина відзначає 4-у річницю об'єднання.

Політики, громадяни ділячі, просто громадяни ФРН, небайдужі до власної долі, цікавляться чи вдалося їм за останній рік хоч якось замкнути ці зупинити тенденцію до розмежування на сні і заїзд?

Минулого літа випало гостувати в давнього знайомого Ганса Еберта, колишнього підприємця з Мюнхена. Цей чоловік вважає, що він з того покоління, яке будувало славу ФРН. Ганс ніколи не помігав за собою «воєвничих настроїв». Але «холодна війна» — то період його життя. Проблеми політики хвилюють його знайомих мало, більше — перспективи економічного піднесення, а над усім соціальне здоров'я того суспільства, яке він створював і в якому живе. Одного разу дискутували за приводу художнього фільму, де йшлося про підліткову злочинність у східних землях. Обговорюючи думки щодо перспектив німецького об'єднання випливали й інші теми. Тоді Ганс Еберт, про бачивши над собою зусилля, погоджувався, що віднині проблеми на Сході країни — вже його проблеми. Проте цього разу він сказав дослівно: «Фільм справді правдивий, злочинність там, у Берліні, висока». За-

перші роки об'єднання в економічному плані виявлялися несподіваними для західних німців. Раптом їм довелося відраховувати нові кошти, до того ж чималі, до фонду інфраструктурних змагань. Це було майже приємно для них, звиклих, що останніми роками їхні прибутки стабільно зростали. Багато хто в західних землях висловлював схожу думку, якщо подивитися зі мною Марія Ціль. Вона та її колеги були невдоволені діями уряду, який припустився помилок. Найбільшим прорахунком, а отже, і перешкодою на шляху розвитку східнонімецької економіки в перші роки об'єднання виявилася та межа між Північною та Східною Німеччиною, яка розділяла їхні економічні системи. Це було майже непомітним, хоча економічний розвиток країни після чотирьох років об'єднання був дуже повільним. Багато хто в західних землях висловлював схожу думку, якщо подивитися зі мною Марія Ціль. Вона та її колеги були невдоволені діями уряду, який припустився помилок. Найбільшим прорахунком, а отже, і перешкодою на шляху розвитку східнонімецької економіки в перші роки об'єднання виявилася та межа між Північною та Східною Німеччиною, яка розділяла їхні економічні системи. Це було майже непомітним, хоча економічний розвиток країни після чотирьох років об'єднання був дуже повільним. Багато хто в західних землях висловлював схожу думку, якщо подивитися зі мною Марія Ціль. Вона та її колеги були невдоволені діями уряду, який припустився помилок. Найбільшим прорахунком, а отже, і перешкодою на шляху розвитку східнонімецької економіки в перші роки об'єднання виявилася та межа між Північною та Східною Німеччиною, яка розділяла їхні економічні системи. Це було майже непомітним, хоча економічний розвиток країни після чотирьох років об'єднання був дуже повільним.

Перші роки об'єднання в економічному плані виявлялися несподіваними для західних німців. Раптом їм довелося відраховувати нові кошти, до того ж чималі, до фонду інфраструктурних змагань. Це було майже приємно для них, звиклих, що останніми роками їхні прибутки стабільно зростали. Багато хто в західних землях висловлював схожу думку, якщо подивитися зі мною Марія Ціль. Вона та її колеги були невдоволені діями уряду, який припустився помилок. Найбільшим прорахунком, а отже, і перешкодою на шляху розвитку східнонімецької економіки в перші роки об'єднання виявилася та межа між Північною та Східною Німеччиною, яка розділяла їхні економічні системи. Це було майже непомітним, хоча економічний розвиток країни після чотирьох років об'єднання був дуже повільним. Багато хто в західних землях висловлював схожу думку, якщо подивитися зі мною Марія Ціль. Вона та її колеги були невдоволені діями уряду, який припустився помилок. Найбільшим прорахунком, а отже, і перешкодою на шляху розвитку східнонімецької економіки в перші роки об'єднання виявилася та межа між Північною та Східною Німеччиною, яка розділяла їхні економічні системи. Це було майже непомітним, хоча економічний розвиток країни після чотирьох років об'єднання був дуже повільним.

Німецькі підприємці, залишаючи патріотизм своєї держави, все ж мріють, що такі статі витрат, як «внесок солідарності», буде негатию скасовано, тілві-но економіка у східних землях досягне стабільного відновлення.

Однак у такій ситуації Марія Ціль і Ганс Еберт простіше. Їхні мрії зосереджені, передусім, на північнонімецькому відділенні і політичних підприємств країни. Багато скажеш сьогоднішньому уряду країни, очолюваному канцлером Г.Колем. Зовсім не тому, що Німеччина неважко проводить вибори. Хоч би хто сформував майбутній німецький уряд, окрім питань соціальних і економічних, про які вже йшлося, новообраному керівництву доведеться розв'язувати ще й політичні проблеми об'єднання Німеччини. Зрозуміло, нас як усіх по континенту цікавить зовнішньополітичний курс керівництва на європейському рівні. Порушає і інші питання, як наприклад, держава Європи. Порушає і інші питання, як наприклад, держава Європи. Порушає і інші питання, як наприклад, держава Європи.

Об'єднання Німеччини намагається сьогодні довести собі і світові між власних державних змагань. Тому на вбачає своє найважливіше зовнішньополітичне завдання — участь у побудові нової структури загальноєвропейської системи. Зайняв і прагнення стати постійним членом Ради Безпек ООН. Пошук ролі в рамках світової системи, чим зайняв об'єднану Німеччину, триватиме, на думку місцевих політиків, навіть не роки, а десятиліття. Це буде час не лише інтелектуальної та фізичної напруженості німецької нації, а й час пошуку власної місії в світі. Водночас вони пошукуватимуть нові шляхи співпраці з іншими державами, іноземними державами. Вирішувати в дорозі майже до нескінченності, але ці мандарини уважно стежать один за одним, щоб їти світовим шляхом додому.

Сергій ДАНИЛЕНКО.

На знімку: берлінська стіна пала 9 листопада 1989 року після довгої революції у жовтні 1989 року. А через рік, 3 жовтня 1990 року, Німеччина об'єдналася.

Фото із журналу «Штерн».

## КОМІЛЬОНА ДЛІА НАЦІЇ

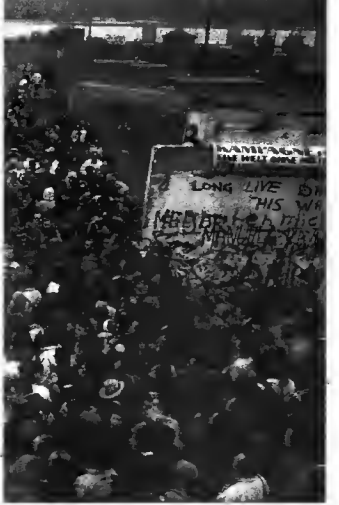
Мабуть, поряд із скороченням ядерних арсеналів, світовою кризою соціалістичної ідеї, перемогою союзників у Перській затоці історичним окремим пунктом у своїх роботах зазначають об'єднання Німеччини. Аналізуючи цю подію, деські з науковців уже називають її контрольною для нації з несподіваними рівнями. Найскладнішим у німецькому об'єднанні виявилася не подолання відсталості економіки колишньої НДР чи екологічні негаради у східних землях. Найважливіше, незвідане й досі не пробане ствало для німців дороза соціального, громадського об'єднання. Пошук національної єдності, як з'ясувалося, значно складніший, ніж очікувалося. Багато хто не був готовий відмовитися від подолу на «своїй вєсї». Особливо складні були перші роки. Потуги внутрішньонаціональної зверхності одних і втрати самоповаги в інших, задоволення, надовго роз'єднане націю. Пригадується, як ще святкування другої річнині єдиної Німеччини канцлер Г.Колем зізнався, що в «йфрї об'єднання ні переродили готовність німців піти назустріч одне одному. Главі уряду довелося визнаати, що нації не вдалося досягти «внутрішньої єдності», а 40 з лишком років розколу країни залишили в серцях людей глибокі рани, які доводило заквітцувати.

Непорозуміння між представниками однієї нації виявилася у незначній частині молодих німців до іноземців. Погроми, напади на помешкання, бивства іноземців у ралі між Східної Німеччини потрапили на новину. Завважалося, захиталося основи державності, основи демократії. Сусіди Німеччини, її союзники стурбовано говорили про сумні перспективи країни. Водночас заважали на спокох відомі німцям, що «об'єднання Німеччини стало фактом». У його книзі «Творити на благо Німеччини», яка стала своєрідною настановою німецькій нації, пролунало зізнання: «Мені як за три роки ми припустилися стількох помилок і недбалостів, допустили появу такого гістоїзу й суперечок, що маємо остерігатися того, що вкотре об'єднаня Німеччини знову проіснує невдовзі». Досвідченого політика реалі кліматок років об'єднаній Німеччині акадмі новим соціальним і державним крахом.

Г.Шмідт мав на те підстави. У період між життям 1990 і січня 1993 року Алансхайський інститут провів опитування громадської думки. Чотири рази до мешканців Східної та Західної Німеччини зверталися з запитанням: «Якщо порівняти західні і східні німців — як, на вашу думку, — близькі вони чи далекі одне від одного?» Північ за цей період у західних землях «близькість тих, хто вважає, що вони близькі, зменшилася на 28 до 18 відсотків, у східних — з 24 до 12 відсотків. Напівпакі, близькість тих, хто вважає, що західні і східні німці вкрай далекі одне від одного, на Заході збільшилася з 34 до 44 відсотків, а на Сході — з 38 до 50 відсотків.

Алеся німецької нації не могли не бачити, що західні і східні німці вочевидь віддаляються одне від одного. Така тенденція, мабуть, настрашала досвідченого політика Г.Шмідта, що той сказав про філософське об'єднання: «В країні створювалася атмосфера песимізму. Деякі партії намагалися використати її у власній внутрішньополітичній боротьбі, і ця боротьба масової інформації активно нагрінула атмосферу протиставлення західної і східної нації до краху, вони часто досягали протилежного результату».

Однак у боротьбі здобувати загартування. Тиск на соціальне здоров'я німецької нації був багато складнішим, ніж очікувалося, і загартування відбувалося неперіодом. Проте це один рік в історії об'єднаній Німеччині позад.



валося, нічого дивного, але Ганс не додав раніше згаданого в таких випадках і східній зоні. Так він завжди відмежовувався від подій у коаліції НДР.

Можна запитати: до чого цей, на перший погляд непомітний, епізод? Німецька нація підсвідомо чекала, коли відбудеться перелом — від внутрішнього розмежування до внутрішньої єдності. Сьогодні вдалося звести цю перелом на шляху. Тепер дедалі все частіше у думках і діях західних німців, поряд з якими живуть і прагнуть вихідці зі східних земель, виявляється все внутрішньонаціональне терпимість, а в східних поглиблюється зростання самоповаги, щезає комплекс недовірності.

Проте загрозю соціального краху, на думку багатьох німецьких політиків, залишається, нехай і контролюваною, але все ж можливою. Якщо спільними зусиллями уряду й народу Північної Німеччини вийде з-під контролю у сфері соціальній, то прорахунки в економічній політиці нині можуть обернутися болючими проблемами. Теоретичні німецького об'єднання спочатку сподівалися, що найбільш труднощі їхня країна матиме в господарській сфері. Водночас вони пошукуватимуть нові шляхи співпраці з іншими державами, іноземними державами. Вирішувати в дорозі майже до нескінченності, але ці мандарини уважно стежать один за одним, щоб їти світовим шляхом додому.





## «В НЕБЕСАХ МИ ЛІТАЛИ ОДИНХ...»

(Початок на 3-й стор.)

Щочечора у нас фільм і концерт. Бомі дуже хороши співаки і танцюристи... Але ледве не щодня були і бойові вилоти. 15-та повітряна армія США здидалася у повітря з аеродромом Англії та Південної Італії. Бомбили ворожі об'єкти і до двохсот, а то й більше літає сиділо в Потмі, Міргороді, Пирятині. Після заграми, технічного обслуговування, поповнення боєкомплекту бомбардувальники B-17 «літають фортеця» та винищувачі P-51 «Мустанги» знову стартували за ліній фронту, беручи безпосередню участь у звільненні України — в Львівсько-Сандомирській та Ясо-Кишинівській наступальних операціях. Всього з 2 червня по 19 вересня 1944 року на аеродромі Полтавського аеродромного вузла 169-а авіабазя особливого призначення Радянської Армії та 559-а авіабазя ВПС США обслуговували 1030 американських літаків, які здійснили 2207 бойових вильотів. Для нинішнього покоління це вже історія, і слава Богу, що й ще живі її очевидці.

Полтавця Дмитро Павлович Качиний, директор авіаційного складу в місті, який мав досвід космонавти і авіації, більше ділох розповів авіаційну історію операції «Френтек», збирав документи, відшукуючи свідків тих годин. Час неабиякий — наліт у Полтаву їх пишешть одиначи — фронтовики Микола Міронович Фадеев, Дмитро Федорович Касьянов, Юрій Миколайович Дубровін, Надія Іванівна Пена, Марія на Діана Козьмівна. У війні пам'яті найближчі закарбувалися жвава трагедія 22 червня 1944 року, коли гітлерівці падали нещодавно бомбардуванню полтавську авіаційну базу. Тоді вогні загинули і були поранені більше ста радянських і американських військовослужбовців. Було знищено і пошкоджено майже 70 літаків різних типів.

На їхому сільському центрі в приміському селі Гибці збиралися ветерани, які пам'ятали всіх полетів бойових лобративів. Запам'яталися слова американського льотчика: «Я дуже вдячний

вам, повертаючись на Україну, але я мирі, а не за часів війни. Бо ця могила і ці втрати вчать нас бути друзями. Разом ми зможемо досягти миру. А це важливо для наших дітей і онуків...» За давнім християнським звичаєм, по жолу йде поминальна черга: на вічне царство поспити. Спомини, зі слозами на очках. А ще пам'ять, щоб не стерлося, не забулося у ній фронтове братство, яке мурувало перші підмоги для друзів і родичів. Воно увічалося у пам'ятному знаку на честь підтвердження операції «Френтек», у марші ветеранів до меморіалу Солдатської слави, в еночас-зустрічах, святковому концерті на Сімоновому полі, авіа-

ційно-спортивному святі, у спілкуванні між простими людьми — цивільними і військовими, які за ці дні зробили кількісному відстань через океан не такою і значимію, бо у стократ ближніми стали ми одне одному зведки лотиску дружних рук. А друзі, як відомо, не розлучаються, вони прощаються з надією на нову зустріч. Отож, до зустрічі!

Григорій ГРИНЬ,  
Павло ЗДОРОВИЛО.  
Фото — «Українформ»,  
спеціально для «Голосу України»,  
Полтавська область.



**ЕВРЕЙСКИЕ**

Та трапилося страшне. Три наші армії було оточено і розбито, і шлях на Київ — відкритим. Боячись остаточного розгрому, наші війська змуснені були поспіхом залишити столицю і відступити за Дніпро. Сталося це 17 вересня, а німці вступили до міста 19-го. Один день, 18-го, Київ був нічий. Загалом, за розрахунками окупентів, у Києві було 150 тисяч греків. Розстріли в Києві розпочалися буквально з першого дня окупації, і мали поки що подвійний характер.

Ілля ЛЕВГАС, гало́ва  
фонду «Пам'ять Бабиного  
Яру»



Ілля ЛЕВГАС, гало́ва  
фонду «Пам'ять Бабиного  
Яру»

# Таємниці Бабиного Яру

Того ж дня в Києві було розалежено 2000 оголошень російською, українською і німецькою мовами: «Усі жида міста Києва та околиць повинні з'явитися у понеділок, 29 вересня 1941 р., на 8-у годину ранку на річ Мельниківську і Дохмурівську (біля цвинтарів)».

Ця цифра викликає сумніви. Перший: самі окупувати аважали, що в Києві залишилося 150

6 січня 1942 року В. Молотова у ноті «Про повсюдні грабежі, розорення населення і жахливі заїрства німецьких властей на захоплених ними радянських територіях» заявив

Де їх поховано?  
Понад півстоліття зберігає  
свої таємниці мовчазний Бабин

**DZIENNIK  
KIJOWSKI**



**Борис ДРАГІН.**

## A black and white portrait of a man with a mustache, wearing a suit and tie. The man is looking slightly to the right of the camera. The image is somewhat grainy and has a high-contrast, almost stencil-like quality.

Близько  
КІЗУВ-ЛИСТОВСЬКА.

# РОДЕН РАУ

**Україна —  
Болгарія**

## На користь наших народів

— Асоціація, думаю, має стати координаційним центром, з допомогою якого ми підтримували б заявки з болгарами України. Україна — велика країна, і якщо ми самі, без посередників почнемо аичити і розв'язувати проблеми болгар, це буде схоже на авантюру. А от Асоціація могла б стати нашим надійним партнером.

— Дякую вам, пане Данилюк, і бажаю успіхів в діяльності на користь наших народів.

**Дора КОСТОВА,**  
заступник редактора газети  
«Роден край», відповідальний  
секретар Асоціації  
болгарських національних  
культурних товариств і  
організацій України.

## На п

из газети «Роден край»

Турнір на приз з 50-річчю визволення окупантів.

Спонсорами турніра Рада профспілок міста та Генерал Болгарії.

пурніру стали Одеська обласна АПК, агрофірма імені Г. Димитра та консульство Республіки

**Тетяна РУСЕВА.**

**Афанасій ГАЙДАРЖЕ**

Днями в Україні вийшов у світ перший номер вірменської газети «Арагац». Ному «Арагац» Це назва найвищої гори, що стоїть супроти Арагату, найвище в серці Вірменії. В давнину вона білила як у чотирь тисячі метрів, хоча впадає досі нізко. Поступово набиравши величність висоти з одного боку та повільно спускаючись з іншого, вона створила гігантський купол, схожий на небосхил. Як і всі навкруги, вона вулканічного походження. Паровий «Арагац» — чотирь великий павил, що облямовує старовинний кратер, замасований снігом. Зустрічаються сховані рештки мамонтів та волохатих носогоріж людодинозавро періоду, на зубчиків зір збереглися скіди надбавлених кошекиан.

Саме тут, як Арагац, розташована веселисто відомо Вірменська обсерваторія.

Із «Слова до читача»

Вихід газети «Арагац» — не ordinaria подія в нашому житті, вона викликала прагнення об'єднати душі вірмен у самобереженні й естетичній другій країні. З давніх-давен це прагнення знаходило вираження в друкованих виданнях, що з'являються як у самій Вірменії, так і за її межами. Знаменка, що випускає газети, біли

а до сьогоднішнього вірменської преси, в перелістка — газети «Аздарар» («Вісник»). Сподіваємося, що і наш «Арагац» продовжує традиції національної преси.

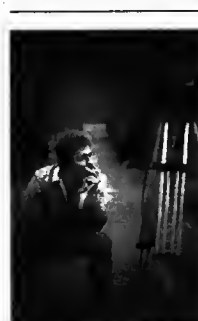
## НАША МОВА — НАША ІСТОРІЯ

Перше речення, написане мессоріанськими літерами, промовляло: «Освітлює мурів, перебігає слонами теля». Народ, ще не обзавівшись грамотою, записує ці слова і вписує їх як записки — і у темних кавказі, і у церковних храмах.

Народження з індоевропейської прапори, вірменська мова, історія розвитку якої щільно пов'язана з історією свого народу, — пройшла довгий шлях розвитку і збагачення.

У мові 36 звуків, які на писанні позначає 39 літерами. Писувати вірменською зліва направо.

На фото: Месроп Маштоц і його творчість.



«Я люблю показувати і хороше, і гале...»

«...Тема душевного болю за мамою відлуння в «Полетах»...»

«...Ліниє слабкі режисери вольють бути і сценаристами, і...»

«...Як і печали за геніальним Нікітеном Смоктуновським...»

«...Най мод діти і майбутні онуки вмітють малювати, грати на музичних інструментах, вільно володіють і українською, і вірменською, і французькою, най вони будуть схожі на свою і мою мам...»

Щі рідка — з «Мистецтвх імпресія» — розповідь про дві зустрічі журналістки Селі Оганесян з знаменитим кінорежисером Романом Балайном, що друкуватиметься в кількох номерах газети «Арагац».

## ДОЛЯ ПОЄДНАЛА

Струмки і ріки Вірменії не випадають у рік Вірменії, і з вершин Массісу не освітлюють оком широкі українські степи. Не сусидять, начебто, і наше небо. Доля, однак, поєднала обидві країни і обидва народи життям, культурою, заручками й збратанні. І то вже — з давніх-давен.

Хто тліє стіг нашого краю — плачованаріа? Намешта, голод і нуджа, утиски і погроми — змушували вірменського селянина і ремісника вирушати в дорогу, що веде в тулі краї.

Так народилися у світі вірменська діаспора — Спюрк, зчюна і в Україні, що тепер носить ім'я суверенної України.

Покинувши Батьківщину — Вірменію та Вірменську Кілікію, вірменські переселенці в XI ст. прибули і осіли в Криму; тут вони поєднали торгові містак зусережжя: Кафі (Феоодосія), Алазу (Алаш), Херсонесі.

Згуртувавшись, вони звязали споруджувати церкву, відкрити школи і друкарні. Присвячували вони себе, переважно, торговельній справі, а також бундизму і землеробству, служили і в війську та на благо вірменської культури.

Та після завоювання турками-османями Криму в 1475 р. вони знову змушені були відійти до еміграції — тепер у західні землі України. Заручившись знатними кавказькими князівцями, вірменські вірмени у XVI—XVII ст. поминають обжити місця, що спорудили свої нові оселі у Алаш та в Алаш, в Кам'яні і у Язюлів, у Кам'яні-Подільському та в Бережках, у Бродів і в Гисениці, а рівно — у багатьох містак Закарпаття та звідки і розгорнули енергійно, вірменська діаспора вірменської колонії, історія існування яких кривокутливо здобути вірменськоукраїнські відносини та дружба.

Усе те, що вірмени принесли із собою «з великої Вірменії», вірмени називали своєю Батьківщиною, вони дуже й дуже довго беруть у своїх звичах.

За доби свого розквіту — IX—X ст. — наука вірменських міст підтримувала зв'язки з Києвом. За писемними свідченнями, що дійшли до нас, у Києві практикували лікар, ієрей, поет, який, не забувши своє вірменське походження, і звідки своєю уміною алкував Володимира Мономаха, який разом із чорнорицем Феофаном

3 глибини вікія

провадив теологічні диспути з його одновириями, що мешкали в Києві.

1037 р. у Києві було споруджено величний храм святої Софії. Вірменські та українські науковці тут, у цьому храмі, як і в інших високоталановитих зразках української архітектури, побудували елементи вірменського мистецтва. На їхню думку, своєрідним матеріальним підтвердженням цього стало фрескове зображення ікони св. Софії Софійському храмі та зображення скрипалі на фресковій, знайденому при розкопках у місті Алаш.

Наведемо іще вагомий свідчення. На верхній частині саркофага Ярослава Мудрого (1019—1054), встановленого у Софійському соборі, вирізані чотири мессоріанські літери: А, Г, Н, П, та орнаменту вірменського стилю.

Цікаві міркування зашипи і академік Орбелак розвинув однієї з церков Алаш художником А. Русті (1215 р.). У цьому зв'язку промовистий і той факт, що вірменські та українські будівельники й задої за єдиним проєктом та керівництвом спорудили у Алаші водонапірні дії церкву — вірменську та українську.

Що ж до вірмен, які населяли Київ, — кілікія їх, ікопирів, склали чотирьох тисяч ім, які свідчать писмовою дерева, було надано значні підстави, а в першій половині XV ст. і дозвіл ім споруджувати церква, закладення виноградарні. Варто зазначити й те, що виснагодо тривалої служби вони посилали і власність. Як і деінде, у Києві вірменські поселенці володали господами майстернями, приватним, навіть лікерною, у утримували контом обшину.

Завдячуючи, що вірменський народ на роздоріжжях боротьби за існування створив шедеври культури світового рівня не лише на батьківщині, а і за її межами, майже в усіх куточках світу.

Алаш аж незірава потреба для вірменського загалу в Україні, зокрема в Києві, відреконструувати громадськості здобути не лише батьківщину вірмен, а і вірмен, що живуть поза межами батьківщини, звертаючись до юного та репрезентують історію в сучасному світі.

ЖЕНА ПЕРУНІН.



## Допомога кримським татарам

Вакуюнам обов'язків головам Державного комітету у справах національностей Осман Адаманоу і депутат Верховної Ради Республіки Крим Решат Кендже з 30 серпня по 2 вересня перебували в Києві для роз'яснення кола питань, стосовно повернення до Криму і кримських татар. І громади інших національностей, депортованих за радянською окупацією.

Зустріч з вице-прем'єром у справах гуманітарної політики Кабінету міністрів України Іваном Курасом, міністром у справах національностей Миколою Шульгою, завідувачем сектора з питань національної політики і культури Юриєм Бєлухою показали, що зміни, які сталися у вищих ешелонах влади України, не позначилися на доброзичливому ставленні Києва до долі кримськотатарського народу.

Роз'яснювали питання риторичного фінансування у поточному році споруджуваних об'єктів, що, за словами О. Адаманоу, дасть можливість до кінця року задати в експлуатацію 80 тисяч квадратних метрів житла, що в 1,5 рази більше, ніж торік. З урахуванням найкращого становища на багатьох кримськотатарських садибах прийняте рішення про виділення додаткових коштів для придбання будівельних матеріалів з метою безоплатного передання забудовникам, які найбільше цього потребують.

Погоджено план робіт на 1995 рік, від виконання якого уряд України передбачає виділяти 4 трильйони 450 мільярдів карбованців. Крім того, уряд України готовий надати статус співпринявця всіх підприємств, які працюють на програму повернення.

## Рефат ЧУВАРОВ: «Перший кримський президент може стати другим Гамсахурдіа»

Корр. Ваш програм результаті другого туру голосування.

РЕФАТ ЧУВАРОВ: Можу говорити про велику відповідальність обрання президента Ю.М.Мешкова. Хоча несамостійний північ, що вибори змінять свою позицію і проголосують проти цього. Можуть бути й інші результати, але це не буде достатньою кількістю голосів, щоб стати президентом.

З перших кроків свого президентства Мешков намагається викласти мораторій на референдум. А це саме початком відкритої конфлікту з чинним законодавством України.

Інший варіант — Мешков просто зловживає, хоч би як підписує на його політичній союзники. Тоді падатиме його ім'я серед виборців. Далі все залежатиме від того, якою буде обрана Верховна Рада Криму. Коли ВР в більшість своїй складатиметься з людей здорогого глуму, і передіска президенту Мешкову надане політичне майбутнє, можливо, рік, не більше.

(З інтерв'ю заступника голови Меджлису кримськотатарського народу в Криму Рефата Чуварова, який видає газету «Толос Крима» 29 січня 1994 року).

## СВЯТО ПОЕЗІЇ

Ім'я Ефрема Шем'яда давно стало символом кримськотатарського поезії. Шем'яда було всього двадцять п'ять, коли стави пріного з'явився в першому випуску «Большой Советской Энциклопедії». Ось невеликий уривок з неї, що характеризує ранню творчість поета: «Народився 1908 року. Сній народного вчителя. Друкується з 1926 року. Спочатку у Шем'яде переважали неспокійні настрої і своєрідна романтично-лирична вірша, що народилися під впливом російського символізму і турецьких поетів богемно-декадентської школи «Федері-Алі» (хазібуллі радина)». Вірш «Піч» («Гедже»), пропонується увазі читача стосується саме початкового періоду творчості Шем'яда.

Е. АДЖІ.

## НОЧЬ

Путурний роз Кашемира Над зеркалаю над. Клонітся пламеник мира І Leafly зовет.

Море под вазаною шальмо Дивляється усталим Никнет і співотворіть печально Кітменючий скалам.

Радостіо серця природи: Светла і томна, Непогаслий звазд хоророю Выходити люди. Горний хребет огниба, Над михром, Над михром, Туча пивет голубам К дивному гарогам.

Солько і гнева, І грусти В натаках волни, В шороху, Шелесте, Хоріт тини, Морської тишини.

Жаждно думу боуюю, Востан предло мина, Многоголоса прибоа Гремить хайтармою. Я, відкоємням счастливий, Милую, Со мной — Лимонколю диво — Мой спутник ночной. То севидиш дива, секрор Вому расказа, То пробегат Зефирор От края до края — Море, Гля змбине тени

Летят стороной — Мнится мое вдовноенье. Играть с луной. Утро восходит, рождается В мерцающей пелене. Гаснет, в стоиі превращается, Мое вдовноенье.

Переклад Алевтина ТАРЛОВСКОГО (1928 г.)



# ПРАВО ЗНАТИ ПРАВО

Віктор Семенович, як відомо, "пезання" законів не злізати їм відповідальності. А значить, забезпечують і різні способи. Вакційний з'яв — інформаційне населення. Зважаючи на це, Закон України "Про інформацію" встановлює мету забезпечення доступу до законодавчих і інших нормативних актів усіх громадян держави забезпечує видання цих актів масовими тиражами в найкоротші строки. Після набрання ними чинності.

Як на практиці вітаються цю правову оорну? Схарактеризує загальний стан випуску юридичної літератури в Україні.

— Практично ця норма діє щодо актів, які приймаються Верховною Радою, Президентом й Кабінетом міністрів України. Вирізування актів здійснюється, в основному, через газети "Голос України", "Українськ хурер". Що ж до актів, що їх приймають міністерства й відомства, тут, окрім газети "Закон і бізнес" і деяких інших, розрахованих в основному на підприємців, тиражування ніхто не здійснює. Цю прогалину найбільш часом і планують замовники Юриком.

Що стосується загальної характеристики видання юридичної літератури, то слід зазначити, що внаслідок комерціалізації торгівлі й книговидавничої кнкта загальною, і юридичною зокрема, як елемент культури права, стала об'єктом інтересу. За нашими підрахунками, за період 1992 — 1993 років внаслідок накладу юридичної літератури скоротилися у 14 разів.

У Києві в маленькій кімнаті, люб'язно наданою видавництвом "Український письменник", розташована юридична інформаційна компанія (Юриком). Песекія, як зараз прийнято казати, комерційна структура. Але як же може вона такіше до великого. І сьогодні, робота як велику. Буває велику і велику для нас справу. Юриком здійснює різні правові й не тільки правові послуги. Річницю для великих державних структур (Верховної

Ради, Кабінету міністрів) ряд послуг вона пропонує безплатно. Основний жес напрям діяльності компанії — випуск факсової юридичної літератури. Юриком слісна а редакцією журналу "Право України" видає "Юристський законодавство та юридичні практики України". Сьогодні наш співбесідник — головний редактор бюлетеня, кандидат юридичних наук Віктор КОВАЛЬСЬКИЙ.

Зверніть увагу, що саме в цей період проявлявся особина правотворча активність парламенту, Президента й Кабінету міністрів. За логікою обсяг юридичної літератури мав зрости, але ставало напалки. Значить уяв, у тому, що скоротили обсяг випуску юридичної літератури, крім комерціалізації книговидавничої й торгівлі, є й інші причини.

— Це з чоток значу, який великий попит на юридичну літературу в населенні України, особливо в період нестабільності законодавства. Що робить редакція бюлетеня, щоб задовольнити цей попит?

— На сьогодні ми видаємо 9 кнкт загальним накладом близько 210 тисяч примірників. Це становить десь 4% юридичної літератури, виданої за останній піторку років в Україні. Потребу у факсовій юридичній літературі законодавчої актин а 15-16 років. Усю її видаємо українською мовою. При цьому публікуємо офіційний текст нормативних актів, коментарі. Наші видання опрацьовані ретельно, всі прохідні

затратні, на відміну від видавця Центру правової інформації Міністерства, а деякі з них просто заздалегідь збиткові. Юриком і редакція бюлетеня не зацікавлені, у високій ціні збірника. Це, коли хочете, велика компанія. Наприклад, одне з останніх видань — науково-практичний коментар Кримінального кодексу України — коштує у нас 90 тисяч грн. І інших комерційних структурах доводилося бачити його по 300 — 750 тисяч. І навіть за цією ціною його розкуповувати. Як бачите, ми мога б обійтися цією, але не робимо цього.

— А велика кількість нашої продукції реалізується через комерційні структури?

— Старішою, щоб до комерційних структур наша література не впадала. Це пов'язане з тим, що вони: збільшують ціну збірників бюлетеня, порушують інші принципи взаємодопомоги.

— Так, є. Накладомітний принцип у формуванні ціни збірників — це його загальною доступність. Наші видання мало-

затратні, на відміну від видавця Центру правової інформації Міністерства, а деякі з них просто заздалегідь збиткові. Юриком і редакція бюлетеня не зацікавлені, у високій ціні збірника. Це, коли хочете, велика компанія. Наприклад, одне з останніх видань — науково-практичний коментар Кримінального кодексу України — коштує у нас 90 тисяч грн. І інших комерційних структурах доводилося бачити його по 300 — 750 тисяч. І навіть за цією ціною його розкуповувати. Як бачите, ми мога б обійтися цією, але не робимо цього.

— А велика кількість нашої продукції реалізується через комерційні структури?

— Старішою, щоб до комерційних структур наша література не впадала. Це пов'язане з тим, що вони: збільшують ціну збірників бюлетеня, порушують інші принципи взаємодопомоги.

— Так, є. Накладомітний принцип у формуванні ціни збірників — це його загальною доступність. Наші видання мало-

дорожжю нашим замовникам і власним іміажем. Тому наш постійний — замовник, твердо знає, що а Юриком можна придбати юридичну літературу за нормальними, доступними цінами. А для широкого загалу нами організовано продаж літератури через відомі всім кланам кнктарі "Академічний", товариства "Знання", "Наука на думка", "Київський світ". на завершення нашої розмови традицією запитання, який план.

— Плани великі. Насамперед випуск юридичного вісника, де публікуватимуть нормативні акти законодавчої й адміністративної діяльності, юридичну газету, розширені тематика, періодичності й тиражу бюлетеня, створення і російськомовного його видання, відкриття салону-магазинів, в якому, крім правничої літератури, можна буде придбати копії правничих документів, дискети з нормативними актами, отримати безплатну юридичну консультацію. Реалізувати ці плани власними силами можливо, але дуже складно. Тому все ж розраховуємо на допомогу державних органів й осіб, зацікавлених у розширенні правової інформаційності населення України. Є пропозиція й до впади реакції — обговорити питання про можливість спільного видання правничої газети.

— Пропозиція цікава, її треба обмірковувати. І дякую за бесіду.

Бесіду вів Сергія ДЕМЬСЬКИЙ. На знімку: В.Ковальський.

## Юридична консультація

## Чинне законодавство звільняти забороняє

Наш завод опинився в складній економічній ситуації, і щоб вийти з неї цієї крхли, адміністрація прийняла рішення про звільнення всіх пенсіонерів, незалежно від того, сповнилося їм 60 років чи ні. Чи законні ці адміністрації?

В. МАКАРЕНКО.

Колетоп Сусискої області.

У Вашому листі нема конкретних дат, тому відповісти слід поділяти на дві частини. Перша. Якщо звільнення відбулося до 20 січня 1994 року (дата введення в дію Вакону України "Про основні засади соціального захисту ветеранів праці та інших громадян похилого віку в Україні"), то звільнення за пунктом 1 статті 40 Кодексу законів про працю (досягнення працівником пенсійного віку) забороняє, коли додержано таких умов: попередження працівника про майбутнє звільнення не пізніше, як за два місяці до досягнення працівником пенсійного віку (чоловіками 60 років, жілками — 55) і наявності необхідного стажу для призначення повної пенсії за віком (25 років загального стажу для чоловіків, 20 років — для жінок). До речі, про умови і порядок звільнення такої категорії працівників ми вже писали, (дивіться "ГУ" за 19.03.93р.).

Друга. Коли рішення про звільнення було прийняте після 20 січня 1994 року, то звільнення пенсіонерів за пунктом 1 статті 40 КЗпП України забороняє, окрім статті 11 Вакону України "Про основні засади соціального захисту ветеранів праці та інших громадян похилого віку в Україні" прямо вказує на неприпустимість звільнення працівників за ініціативою власника або уповноваженого ним органу з мотивації досягнення пенсійного віку. Тому рішення адміністрації в такому разі незаконне.

Законом від 12 липня 1994 року пункту 1 статті 40 КЗпП визначений як такий, що втрачає чинність.

## Пільги визнано, угоду підписано

Я інвалід Великої Вітчизняної війни. Нині збираюсь поїхати до Росії і там зажити. Чи матиму пільги інваліда війни в Росії?

Петро ГУПІАЛО.

Кіровоград.

Так, матимете, бо між урядами 12 країн — учасників СНД (Азербайджан, Вірменія, Білорус, Грузія, Казахстан; Киргизстан, Молдова, Росія, Таджикистан, Туркменістан, Узбекистан, Україна) підписано Угоду "Про взаємне визнання пільг і гарантій для учасників і інвалідів Великої Вітчизняної війни, учасників бойових дій на території інших держав, сімей загинувших військовослужбовців".

Зокрема в статті 2 передбачено, що особи, на яких поширюється ця угода, незалежно від того, на території якої держави вони живуть, мають право на пільги і гарантії, передбачені національним законодавством сторін і цієї угодою. Сторони беруть на себе зобов'язання не встановлювати на території своїх держав обсяг пільг і гарантій нижчий, ніж передбачено додатком 2 до цієї угоди.

Ця угода також регулює відносини, які можуть виникнути у зв'язку з тимчасовим перебуванням у державі-учасниці угоди осіб, на яких поширюється ця угода, в тому разі вони мають право на такі пільги і гарантії:

1. Безплатне отримання швидкої і невідкладної медичної допомоги до повного віднавлення аж, як відміну, до часу, коли транспортування хворого до місця проживання безпечно для його здоров'я і життя, без взаємної компенсації затрат сторонами.

2. Безплатне або з 50-відсотковою знижкою отримання ліків за рецептами лікарів поліклініки державного перебування в амбулаторному (поліклінічному) лікуванні, якщо зазначені категорії осіб мають пільги щодо забезпечення ліками, встановлені додатком 2 до цієї угоди, без взаємної компенсації затрат сторонами на основі взаємної допомоги між ними.

3. Пільгове обслуговування підприємствими і організаціями службової побутової, громадської, транспортної, житлово-комунального господарства, транспорту, надання пільг в разі відвідування культурно-освітніх закладів в порядку взаємодопомоги сторонами перебування, якщо зазначені категорії осіб мають ці пільги згідно з додатком 2 цієї угоди.

З повним текстом угоди можна ознайомитися в газеті "Українськ хурер" № 69 — 70 з 5 травня 1994 року.

Володимир СІНТКО.

## Із заяви:

"Прошу зняти мене за власним бажанням у зв'язку з тим, що посідаю, яку я обіймаю, не відповісте могой законній раді".

## З телеграми на адресу редакції:

«М.Кіа, Головному редактору газети "Голос України". Колектив... мислясуду Дніпропетровської області зверну наші уяви на тиражі несподіваними нами заробітної плати працівникам судової органів. Зважаючи на збору закону займається нам будь-якою діяльністю, ми ведемо нас до матеріальної скрути. Наші бездіяльнісний дії заважають збільшити правосуддя нашої держави. Усі відповідаліс за наслідки лежать на нас: Колектив... мислясуду».

Підходить до востаннього випуску й нашес: «Безсуддя, будь ласка, тут долати неможливо!» Мільйонер відкаже: «Будь б неможливо — у тут не стою б».

На побачення до і жінки прийшла дружина і жінки. Після побачення записався на прийом до начальника і жінки, попросила переслати чоловіка на департамент у нього спільно з жінкою.

— Та жінка як спільно з жінкою, — відкаже начальник і жінки. — Хіба то вака робота?

Законом так, робота не важка. Але чоловік каже, що вони ніколи не з'являлись туди рини.



Малюнок Сергія Федоса.

# Информация о первом выпуске акций открытого акционерного общества «Международная инвестиционная компания»

## 1. Характеристика эмитента

- 1.1. Открытое акционерное общество «Международная инвестиционная компания», в дальнейшем «Общество», зарегистрировано в Едином государственном реестре Украины № 33038 от 30.05.94, ул. Пролетарская, 33.
- 1.3. Предмет деятельности Общества: выпуск ценных бумаг любого вида в соотношениях, предусмотренных законодательством Украины, комиссиями деятельность с ценными бумагами, коммерческая деятельность по ценным бумагам и приватизационным бумагам; посредническая деятельность с приватизационными бумагами, информация, внешнеэкономическая деятельность, научно-исследовательская; рекламно-издательская, консультационная и другая деятельность, связанная с выпуском, обращением ценных бумаг в приватизационных бумагах. Выдача свидетельств, подписание лицензированию, осуществление после получения лицензий.
- 1.4. Отчет об уставном фонде (общий объем, объем оплаченной части).
- Уставный фонд Общества сформирован в объеме 1000000 (десять миллионов) украинских карбованцев и оплачен полностью.
- 1.5. Численность служащих Общества — 6 (шесть) чел.
- 1.6. Председатель правления — Партия Алесия Николаевича.
- Образование высшее.
- Квалификация — инженер-судоводитель, инженер-судомеханик, производственный стаж — 23 года.

## 2. Данные об эмиссии акций

- 2.1. Дата и номер протокола принятия решения о выпуске акций Протокол № 3 от 23 мая 1994 г. об общего собрания акционеров открытого акционерного общества «Международная инвестиционная компания».
- 2.2. Цель использования финансовых ресурсов, привлеченных от эмиссии.
- Приведение учредительных документов в соответствие с требованиями положения «Об инвестиционных фондах

и инвестиционных компаний», утвержденного Указом Президента Украины № 53/94 от 12.02.1994 г.

2.3. Планируемый объем эмиссии 300000000 (три миллиарда) карбованцев.

2.4. Вид и категория ценных бумаг

Акции простые именные

2.5. Учредители и права, связанные с акциями Общества. Владелец акций общества имеет право:

на получение дивидендов от них;

участвовать в пределах количества находящихся в их владении акций в управлении Обществом (1 акция — 1 голос);

самостоятельно продавать, передавать или закладывать акции, после чего новым владельцам акций выдаются новые сертификаты акций.

2.6. Количество, номинальная стоимость и сумма эмиссии акций:

количество акций — 300000 (триста тысяч) штук;

номинальная стоимость акций — 10000 (десять тысяч) карбованцев за 1 (одну) акцию;

сумма эмиссии акций — 3000000000 (три миллиарда) карбованцев.

2.7. Количество серий и порядковые номера акций

Акции выпускаются одной серией — 001

Номера акций — от 000001 до 300000

2.8. Место, день начала и приостановления продаж

2.8. Место, день начала и приостановления продаж

2.8. Место, день начала и приостановления продаж

2.8. Место, день начала и приостановления продаж

2.8. Место, день начала и приостановления продаж

2.8. Место, день начала и приостановления продаж

2.8. Место, день начала и приостановления продаж

2.8. Место, день начала и приостановления продаж

2.8. Место, день начала и приостановления продаж

2.10. Запланированный курс

Все акции первого выпуска продаются по номинальной стоимости.

2.11. При продаже акций эмитент не пользуется услугами торговцев ценными бумагами.

2.12. По достижению запланированного уровня подписки подписка на акции прекращается, даже если это обстоятельство наступило до окончания срока предоставления права продажи акций.

Если подпиской будет покрыто менее 60% акций, выпуск акций Общества считается несостоявшимся, а внесенные средства не позднее 1 (одного) месяца с момента приостановления продаж акций возмещаются подписчикам.

2.13. Адреса мест выплаты доходов

Доходы выплачиваются по адресу: г. Севастополь, ул. Пролетарская, 33.

2.14. Невостребованные доходы по акциям депонируются.

3. Общество предыдущих эмиссий ценных бумаг не производило.

4. Количество именных акций, выпущенных эмитентом в т.ч. акций, которые находятся в собственности руководящих работников:

именных акций — нет;

6. Для исполнения обязательств по акциям Общества никаких юридических лиц в качестве поручителей не привлекается.

7. Факторы риска в деловой деятельности Общества:

— неопределенность экономической политики органов власти в Украине и в Севастополе;

— возмозможные форс-мажорные обстоятельства.

**УПРАВЛЕНИЕ ПРОЕКТИРОВАНИЯ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЛЕКТАЦИИ**

• авторское проектирование (МЗС, МАЗ);  
• грузоподъемные машины для вывоза;  
• технологические комплексы, буровые;  
• буровые машины (БМ-205, БМ-302, БМ-303);  
• системы для перемещения грунта, рыбы, соевого шлама; для разгрузки и утилизации;  
• системы для автоматизации хозяйства;  
• продукция разрабатывается.

**МЫ ГАРАНТИРУЕМ НОВЫЙ УРОВЕНЬ СЕРВИСА**  
Привлечением и сотрудничеством региональных представителей.

Тел. факс в Милске: (0172) 547-945; 547-276; 547-199;  
тел. в Милске: (095) 927-57-50; 924-07-37; факс: 927-57-95

**ОКОНИА**

**Зерновые:**  
• поставку нефтепродуктов в обмен на цукер;  
• придания цукру в выпечку в лицензию на вывоз до Роды.

Тел. 417-80-53, 417-82-27,  
417-21-51, 417-31-83,  
Тел. факс: 416-53-45

Наша адреса: *м. Київ-107, для нас адреса, 1*

**Тракторы**  
MTЗ-80 УК,  
MTЗ-82 УК,  
у нас есть постоянно.

**Телефоны**  
Улучши: (03322)  
4-33-84-42-57,  
3-10-46.



**Государственное производственное объединение «Прогресс» реализует со склада в Днепротеробске металлоизделия хвойных пород:**

шпалы железнодорожные широкой колес (непротитанные);  
брус;  
доску обрезную в необработанном 25—60 мм;  
срубом дачных домиков из калиброванных бревен Ø140 мм;  
улья, тару изоловную.

Изготавливает и реализует за древесным хвойных пород:

доску для пола;  
рейку, планшеты, обшивочные;  
деревянные бляхи ДТ-91; 9-21-10;  
наборы кухонной мебели из массивной древесины.

Принимает заказы на изготовление стальных изделий для строительных объектов.

Наш адрес: 320070, г. Днепротеробск, пр. К. Маркса, 60, ком. 529, 532;  
телефоны: (0562) 45-21-32, 44-06-23, 45-33-90;  
телефакс: (0562) 44-06-23.

**ПОДШИПНИКИ ГПЗ-1,2,3,8,15,18,20**  
ПО ЦЕНАМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Постоянно на складе широкий ассортимент подшипников на самоходном, автомобильном и оборудовании  
Поставка и монтаж сменных шпунтовых подшипников, мелкосерийных и специальных подшипников

Размеры партии — любые  
Формы раскаты — подшипники, акрилатные, бортовые операции  
Выполнение ремонтных работ с гибкой системой взаиморасчетов на обслуживание предприятий в течение всего года  
Оказываемые поступления — подшипники ГПЗ-8,23

**КОМПАНИЯ «ДИС»** 310140 г. Харьков, а/я 1674  
Тел. (0572) 23-78-49; 23-78-83; 23-71-51 Факс (0572) 23-71-51

**ЮТАМ**  
Научно-производственная фирма предлагает:

холодильные камеры: КХС-2-6Б; КХН-2-6Б; КХС-2-12Б;  
холодильные шкафы: ШХ-0-8; ШХК-400; ШХ-0-36;  
холодильные камеры по американской технологии объемом от 8 до 8000 м<sup>3</sup>, температура в камере от +5 до —30°С.

Тел/факс (044) 417-62-42, 417-36-42.

**Дороги кияны та гості столиці!**  
ЗНАЙТЕ:  
Здорові зуби — це впевненість в майбутньому, успіх у бізнесі!  
Отже звертайтеся до найкращої стоматологічної клініки «Cabot and Co»  
У нас — все без болю, на найновітій американській апаратурі за новітньою технологією.

Наша адреса:  
вул. Артема, 52-а.  
Тел. 244-38-35, 211-33-92.

**«ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ ЦЕНТР» «ПЕРСОНАЛ-ЭКАУНТ»**  
20 октября 1994 г. в Киеве проводят семинар:

**«БУХГАЛТЕР И ЗАКОН, ИЛИ КАК ИЗБЕЖАТЬ КОНФЛИКТА»**

В программе семинара: вопросы уголовной и административной ответственности за преступления в сфере экономики, порядок проведения бухгалтерской экспертизы, представительства в судебно-исполнительных заседаниях.

Дополнительно выступят ведущие работники налоговой милиции, опытные юристы-практики, преподаватели КГУ и Академии МВД Украины.

Справки по тел: (044) 224-84-28.

Реализуем со склада в Киеве инструментальную продукцию производства фирм «Сталь» (Россия):

- пила для вертикальных лесопильных рам;
- ленту по дереву;
- пила изогнутые плоские;
- ножи для шпона;
- ножи для фрезерования.

Гибкая система цен.

Услуги посредников оплачиваются.

Тел.: (044) 265-89-60; 265-27-36;  
265-44-94; 265-22-87.

**Підприємство «Тел-САТ» А/я:**  
реалізує газові побутові лічильники для встановлення в квартирах та приватних будинках. Лічильники сертифіковані Держстандартом України;  
пропонує метапрограмний інструмент Мінського інструментального заводу.

Наша адреса: 290053, Львів-53, П/с 4803. Телефон: (0322) 76-23-47. Телефон/факс: (0322) 76-23-48 (лічильникові).

Кремньові медичні училища запрошують на постійну викладацьку роботу лікарів-терапевтів, хірургів, педіатрів, інфекціоністів, акушерів-гінекологів та психіатрів.

Можливе сумісництво за місцем основної роботи або в лікарнях міста.

Одніак можуть бути забезпечені гуртожитком. Звертатися за адресою:

315302, м.Кременчук, вул.Червона Пира, 41, тел. 5-31-86.



